

Mic

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אָחַז	יֹתָם	בֵּימֵי	הַמְּרִשָּׁתִּי	מִיְהוּדָה	אֶל-	הָיָה	אֲשֶׁר	וַיְהִי	דְּבַר-	1
Ahaza	Jotama	y-dane	Морешећанину	Михеју	—	doђе	koја	Господња	Реч-	
H0271	H3147	H3117	H4183	H4318	H0413	H1961		H3068	H1697	
	וַיְרוּשָׁלַם:	שָׁמְרוֹן	עַל-	תְּזַה	אֲשֶׁר-	וַיְהוּדָה	מַלְכֵי	יְחֻזְקִיָּה		
	и-Јерусалиму	Самарији	о-	видео	коју-је-	јудиних	царева	Језекије		
	H3389	H8111		H2372		H3063	H4428	H2396		

Reč Gospodnja koja dođe Miheju Moresećaninu za vremena Joatama, Ahaza i Jezekije, careva Judinih, što vide za Samariju i za Jerusalem.

אֲדֹנָי	וַיְהִי	וּמְלֶאכֶה	אֲרֶץ	תִּקְשִׁיבִי	כָּלֵם	עַמִּים	שָׁמְעוּ	2
Господ	и-нека-буде	и-све-што-је-на-њој	земљо	пажљиво-слушај	сви	народи	Чујте	
H0136	H1961	H4393	H0776	H7181	H3605		H8085	
		קָדְשׁוֹ:	מִהֵיכַל	אֲדֹנָי	לְעֵד	בְּכֶם	וַיְהִי	
		светог-свог	из-храма	Господ	сведок	против-вас	Господ	
		H6944	H1964	H0136	H5707		H3069	

Čujte, svi narodi, slušaj, zemljo i šta je na njoj, i Gospod Bog da vam je svedok, Gospod iz svete crkve svoje.

בְּמוֹתַי	עַל-	וַדְרֹךְ	וַיֵּרֶד	מִמְקוֹמִי	יֵצֵא	וַיְהִי	הִנֵּה	כִּי-	3
—	по-	и-ходаће	и-сићи-ће	с-места-свога	излази	Господ	ево	Јер-	
H1116		H1869	H3381	H4725	H3318	H3068	H2009		
					אֲרֶץ:	בְּמֹתַי	(
					земаљским	висинама)		
					H0776	H1116			

Jer, gle, Gospod izlazi iz mesta svog, i sići će, i hodiće po visinama zemaljskim.

הָאֵשׁ	מִפְּנֵי	כַּדּוֹנָנְךָ	וַיִּתְבַּקְּעוּ	וַהֲעֵמְקִים	תַּחְתָּיו	הַהָרִים	וְנִמְסוּ	4
огњем	пред	као-восак	ће-се-распуцати	и-долине	под-њим	gore	И-топиће-се	
H0784	H6440	H1749	H1234	H6010	H8478	H2022	H4549	
					בְּמוֹרָד:	מְנָרִים	כַּמִּים	
					низ-падину	проливене	као-воде	
					H4174	H5064	H4325	

I gore će se rastopiti pred Njim, i doline će se rasesti, kao vosak od ognja i kao voda što teče niz strmen.

מִי-	יִשְׂרָאֵל	בֵּית	וּבַחַטָּאוֹת	זֹאת	כָּל-	יַעֲקֹב	בְּפֶשַׁע	5
шта-је-	Израеловог	дома	и-због-грехова	ово	све-је-	Јаковљевог	Због-преступа	
H4310	H3478			H2063	H3605	H3290	H6588	
	וַיְרוּשָׁלַם:	הָלֹא	וַיְהוּדָה	בְּמֹת	וּמִי	שָׁמְרוֹן	הָלֹא	
	Јерусалим	зар-није	Јудина	узвишења	и-ко-су	Самарија	зар-није	
	H3389	H3808	H3063	H1116	H4310	H8111	H3808	
							יַעֲקֹב	
							Јаковљев	
							преступ	
							H3290	H6588

Sve je to za zločinство Jakovljevo i za grehe doma Izrailjevog. Koje je zločinство Jakovljevo? Nije li Samarija? Koje su visine Judine? Nije li Jerusalem?

וְהִנְרִיחַ וְהִנְרִיחַ כָּרֶם לְמַטְעֵי הַשָּׂדֶה לְעֵי שְׁמֵרוֹן וְשִׁמְרֵי 6
и-срозгаћу винограда у-место-за-сађење пољске у-рушевине Самарију И-претворићу
[H5064](#) [H3754](#) [H4302](#) [H5856](#) [H8111](#)

אֲנִי וְיִסְדֵּיהָ אֲבִייהָ לִי
ћу-открити и-темеље-њене камење-њено у-долину
[H1540](#) [H3247](#) [H0068](#) [H1516](#)

Zato ću učiniti od Samarije gomilu u polju da se sade vinogradi, i pobacaću kamenje njeno u dolinu i otkriću joj temelje.

וְיִשְׂרְפוּ אֶתְנַנְיָהּ וְכָל- יִכְתּוּ פְסִילֵיהָ וְכָל- 7
ће-бити-спаљене блуд-зарада-њена и-сва- ће-бити-разбијени идоли-њени И-сви-
[H8313](#) [H0868](#) [H3605](#) [H3807](#) [H6456](#) [H3605](#)

זוֹנָה מֵאֲתָנָן כִּי שְׁמֹמָה אָשִׁים עֲצָבִיהָ וְכָל- בָּאֵשׁ
блудничке од-зараде јер пустоћ ћу-претворићи-у ликове-њене и-све- огњем
[H2181](#) [H0868](#) [H6091](#) [H3605](#) [H0784](#)

יָשׁוּבוּ זוֹנָה אֲתָנָן וְעַד- קָבְצָה
ће-се-вратити блудничку зараду и-на- сакупила-је
[H7725](#) [H2181](#) [H0868](#) [H5704](#) [H6908](#)

I svi rezani likovi njeni razbiće se, i svi će se darovi njeni sažeći ognjem, i sve ću idole njene potrti, jer od plate kurvarske nakupi, i opet će biti plata kurvarska.

אֲעֲשֶׂה וְעָרוֹם (שׁוֹלָל) שִׁילָל אֵילָכָה וְאֵילֵיָהָ אֶסְפְּדָה זֹאת עַל- 8
чинићу и-го бос — ходићу и-јадиковати ћу-нарицати овога Због-
[H6174](#) [H7758](#) [H7758](#) [H3212](#) [H3213](#) [H5594](#) [H2063](#)

יַעֲנֶה כְּבֹנוֹת וְאֶבֶל כְּתָנִים מִסְפָּד
нојеви као-нојеви и-жалост као-шакали нарицање
[H3284](#) [H1323](#) [H0060](#) [H4553](#)

Zato ću plakati i ridati; hodiću svučen i go, plakaću kao zmajevi i tužiću kao sove.

שָׂעֵר עַד- נָגַע יְהוּדָה עַד- בָּאָה כִּי- מְכוּתֶיהָ אֲנוּשָׁה כִּי 9
капије до- досегла-је Јуде до- стигла-је јер- ране-њене неизлечиве-су Јер
[H8179](#) [H5704](#) [H5060](#) [H3063](#) [H5704](#) [H0935](#) [H4347](#) [H0605](#)

יְרוּשָׁלַיִם עַד- עַמִּי
Јерусалима до- народа-мога
[H3389](#) [H5704](#)

Jer joj se rane ne mogu isceliti, dođoše do Jude, dopreše do vrata mog naroda, do Jerusalima.

הַתְּפִלְשָׁתִין עֶפְרַיִם לְעֶפְרָהּ בְּבֵית לָא תִבְכּוּ אֶל- בְּכֹו תִגִּידוּ אֶל- 10
— прахом у-Вет-Леафри плачите не нимало објављујте не У-Гату
[H6428](#) [H6083](#) [H1036](#) [H3808](#) [H1322](#) [H6181](#) [H1058](#) [H5046](#) [H0408](#) [H1661](#)

(הַתְּפִלְשָׁתִין):
се-посипајте
[H6428](#)

Ne javlјajte u Gatu, ne плачите; u Vit-Afri valјaj se po prahu.

צְאָנָן יוֹשְׁבֹת יִצְאָה לָא בָּשַׁת עֶרְיָה- שְׁפִיר יוֹשְׁבֹת לָכֶם עֲבָרֵי 11
Цаанана становнице излази не сраму гола-у- Шафира становнице себи Прођи
[H6630](#) [H3427](#) [H3318](#) [H3808](#) [H1322](#) [H6181](#) [H8208](#) [H3427](#)

עֲמֻדָתוֹ מִכֶּם יִקַּח הָאֲצִלְבִּית מִסְפָּד
упориште-његово од-вас узеће Вет-Хаецела нарицање
[H5979](#) [H3947](#) [H1018](#) [H5594](#)

Izađi, stanovnice safirska, s golom sramotom; stanovnica sananska neće izaći; žalost vet-eziliska neće vam dati stanka.

יְהוָה	מֵאֵת	רָעָה	יָרַד	כִּי־	מָרוֹת	יוֹשְׁבֵת	לְטוֹב	חֶלְהָה	כִּי־	12
Gospoda	od	zlo	sišlo-je	jer-	Marota	stanovnica	za-dobrom	чезне	Jer-	
H3068	H0854		H3381		H4796	H3427				
							ירוּשָׁלַם:	לְשַׁעַר		
							jerusalimске	до-капије		
							H3389	H8179		

Jer stanovnica marotska tuži za svojim dobrom. Jer siđe zlo od Gospoda do vrata jerusalimskih.

לְבַת־	הִיא	חַטָּאת	רֵאשִׁית	לְכִישׁ	יוֹשְׁבֵת	לְרֶכֶשׁ	הַמְּרֻכָּבָה	רְתֹם	13
kћeri-	ona-je-bila	греха	почетак	Лахиша	становнице	у-кола	коње	Упрегни	
H1323	H1931		H7225	H3923	H3427	H7409	H4818	H7573	
			יִשְׂרָאֵל:	פְּשָׁעֵי	נִמְצְאוּ	בְךָ	כִּי־	צִיּוֹן	
			Израелови	преступи	нађоше-се	у-теби	jer-	сионској	
			H3478	H6588	H4672			H6726	

Upregni brze konje u kola, stanovnice lahiska, koja si početak grehu kćeri sionskoj, jer se u tebi nađoše zločinstva Izrailjeva.

אֶכְזִיב	בְּתֵי	גְּתֻמֹּרֶשֶׁת	עַל	שְׁלוּחִים	תְּתֵנִי	לְכֹן	14
Aхзива	kuће	Морешет-Гатом	над	опроқтајне-дарове	ћеш-дати	Зато	
H0392		H4182		H7964	H5414		
			יִשְׂרָאֵל:	לְמַלְכֵי	לְאֶכְזִיב		
			Израеловим	царевима	ће-бити-обмана		
			H3478	H4428	H0391		

Zato pošalji darove Moresetu gatskom; domovi ahsivski prevариће careve Izrailjeve.

יָבוֹא	עֲדָלִים	עַד־	מְרֵשֶׁה	יוֹשְׁבֵת	לְךָ	אָבִי	הִירָשׁ	עֹד	15
doћи-ће	Адулама	све-до-	Мареше	становнице	теби	ћу-довести	завојевача	Још	
H0935	H5725	H5704	H4762	H3427		H0935	H3423	H5750	
							יִשְׂרָאֵל:	כְּבוֹד	
							Израелова	слава	
							H3478	H3519	

Još ću ti dovesti naslednika, stanovnice mariska; doći će do Odolama, slave Izrailjeve.

כְּנֹשֶׁר	קָרַחְתְּךָ	הִרְחַבֵּי	תַעֲנוּגֶיךָ	בְּנֵי	עַל־	וְנֹזִי	קָרַחֵי	16
као-орав	ћелавост-своју	прошири	милошће-твоје	децом	за-	и-ошишай-се	Обриј-се	
H5404	H7144	H7337	H8588			H1494	H7139	
					ס	מִמֶּךָ:	כִּי	
					—	од-тебе	су-одведени	jer
							H1540	

Načini se ćelava i ostriži se za milom decom svojom; raširi ćelu svoju kao orao, jer se vode od tebe u ropstvo.